

|                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                           |                                                                                      |                                                                                                                          |    |   |    |   |   |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---|----|---|---|----|
| Montagehandleiding<br>Fitting instruction<br>Anbauanweisung<br>Description de montage<br>Instrucciones de montaje<br>Montagevejledning | <b>Chrysler Voyager (incl.4WD)<br/>Dogde Caravan, Mini Ram Van<br/>(incl. 4WD)<br/>1988- 2/1996</b><br><br><b>Type: 020383</b><br><br><b>AK-kode: 99.400-2038</b> | Typegoedkeuringsnr.<br>Prüfungsnr.<br>Approval number<br>Nr.de type-approbation<br>Homologación de tipo n°<br>Nr. typegodkendelse<br><br><b>e4*94/20*0412*00</b> | Max. toegestaan voertuiggewicht<br>Zul. Kfz.-Gesamtgewicht<br>Max. permissible weight towing vehicle<br>Poids max. autorisé du véhicule<br>Peso máximo admisible del vehiculo<br>Højst tilladte køretøjsvægt<br><br><b>2550 kg</b> | Max. massa a. h.w.<br>Max. Anhängelast<br>Max. trailer weight<br>Max. poids de remorque<br>Peso posterior de masa máximo<br>Maksimal påhængsvægt<br><br><b>1500 kg</b> | Max. verticale last<br>Max. Stützlast<br>Max. nose weight<br>Max. poids de verticale<br>Carga vertical máxima<br>Maksimal lodret last<br><br><b>75 kg</b> | Dwaarde<br>D Wert<br>D value<br>D valeur<br>Valor D<br>D-værdi<br><br><b>9,27 kN</b> | <table><tr><td>NL</td><td>D</td><td>GB</td></tr><tr><td>F</td><td>E</td><td>DK</td></tr></table><br>(c) BOSAL 03-09-1996 | NL | D | GB | F | E | DK |
| NL                                                                                                                                     | D                                                                                                                                                                 | GB                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                           |                                                                                      |                                                                                                                          |    |   |    |   |   |    |
| F                                                                                                                                      | E                                                                                                                                                                 | DK                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                           |                                                                                      |                                                                                                                          |    |   |    |   |   |    |

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

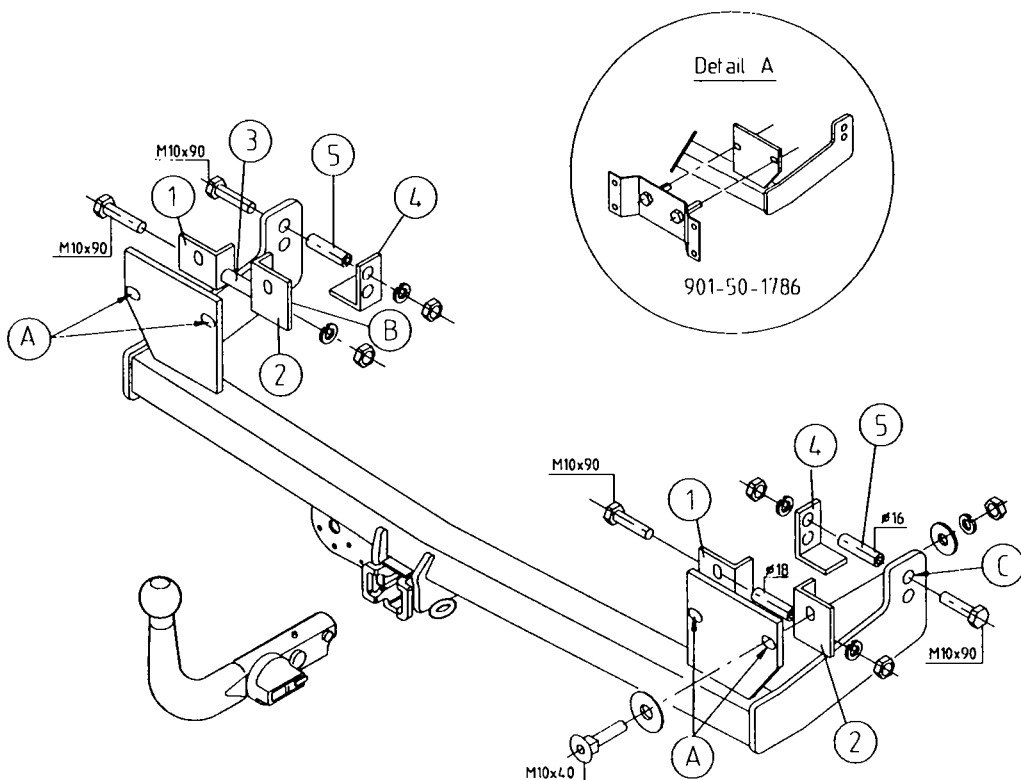
Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

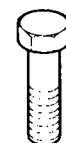
Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.



Meegeleverde onderdelen  
Mitgelieferte Befestigungsteile  
Provided parts  
Matériel de fixation joint  
Piezas incluidas  
Medfølgende komponenter



4x M10x90



8x M10



8x M10



4x M10



4x M10x40



4x 1 1/32"

**bosal**

## 020383 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer het reservewiel inclusief het draaimechanisme. Demonteer de bumper en het sleepoog.  
Voor modellen vanaf 1991:  
Verwijder de sleepogen (3 stuks) en verwijder het bevestigingsplaatje (links) uit het chassisbalk.
3. Voor modellen vanaf 1988 t/m 1991 met kunststof bumper:  
Vervang de originele bumpersteunen door de apart te bestellen steunen, zie detail "A" (bestelnummer 901-50-1786).  
Voor de modellen vanaf 1988 met metalen bumper en alle overige modellen vanaf 1991 geldt:  
Vervang de bestaande bumpersteunbouten door slotbouten M10x40 samen met de bijgeleverde borgringen.
4. Monteer de hoekijzers "1" en "2" bij de gaten "A" d.m.v. de originele bumpersteunbouten en stel de hoekijzers "1" en "2" zodanig af dat de gaten "B" op gelijke afstand van de bodemplaat liggen. Boor nu de gaten "B" met een lange boor van het midden naar buiten door op ø 11 mm. Verwijder de hoekijzers "1" en "2" en vergroot de geboorde gaten aan de binnenzijde tot ø 19 mm.
5. Monteer de hoekijzers "1" en "2" samen met de afstandsbus "3" (ø 18 mm), d.m.v. de bouten M10x90.  
(let op: bouten van links naar rechts in de balk schuiven).
6. Monteer de trekhaak bij "A" (let op dat de handremkabel tussen trekhaak en chassisbalk komt te liggen) met de originele bumperbouten en monteer de afstandsbus "5" (ø 16 mm) samen met hoekijzer "4" bij de gaten "C" (afhankelijk van chassis het bovenste of onderste gat gebruiken) en zet deze zodanig vast dat de trekhaak blijft hangen als de bouten bij "A" weer verwijderd worden.
7. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:  
M10 - 46 Nm  
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
8. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

## 020383 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Remove the spare wheel, including the turning mechanism. Remove the bumper and the towing ring.  
For models from 1991 on:  
Remove the three towing rings and remove the fixing plate (left) from the chassis member.
3. For models from 1988 to 1991, with plastic bumper:  
Replace the original bumper brackets with the separately ordered brackets; see detail 'A' (ordering number 901-50-1786).  
For models from 1988 on with metal bumper and all other models from 1991 on:  
Replace the existing bumper bracket bolts with lock bolts M10x40 together with the locking washers supplied.
4. Fit angle brackets "1" and "2" at holes "A", using the original bumper bracket bolts, and position angle brackets "1" and "2" so that holes "B" are at the same distance from the floorpan.  
Now drill holes "B" from the middle outwards, using a long ø 11 mm drill bit.  
Remove angle brackets "1" and "2" and enlarge the drilled holes on the side to ø 19 mm.
5. Fit angle brackets "1" and "2" together with spacer tube "3" (ø 18 mm), using the M10x90 bolts (**NB:** push the bolts into the chassis member from left to right).
6. Fit the towing bracket at "A" using the original bumper bolts (making sure that the handbrake cable runs between towing bracket and chassis member) and fit spacer bushes "5" (ø 16 mm) together with angle bracket "4" at holes "C" (use the upper or lower hole, depending on the chassis) and secure angle bracket "4" so that the towing bracket hangs when bolts "A" are removed.
7. Secure the towing bracket. Tighten to the following torques:  
M10 - 46 Nm  
After the towing bracket has been used for about 1000 km, the bolts must be re-tightened (to the specified torques).
8. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

## 020383 DESCRIPTION DE MONTAGE.

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Démonter la roue de secours, y compris le mécanisme pivot.  
Démonter le pare-chocs et l'anneau de remorquage.  
Pour les modèles avant 1991 :  
Déposer les anneaux de remorquage (3 unités) et ôter la plaquette de fixation (gauche) hors du longeron du châssis.
3. Pour les modèles à partir de 1988 jusqu'à 1991 inclus, équipés de pare-chocs en plastique :  
Remplacer les supports de pare-chocs d'origine par des supports à commander séparément, voir détail "A" (référence de commande 901-50-1786).  
Pour les modèles à partir de 1988 équipés de pare-chocs en métal et tous les autres modèles à partir de 1991  
Remplacer les boulons de support de pare-chocs par des boulons à collet carré M10x40 avec les rondelles de blocage fournies.
4. Monter les cornières "1" et "2" au niveau des trous "A" au moyen des boulons de support de pare-chocs d'origines, et régler les cornières "1" et "2" de telle manière que les trous "B" se trouvent à égale distance de la plaque inférieure.  
Perçer maintenant les trous "B" avec un foret long en partant du milieu vers l'extérieur, ø 11 mm.  
Ôter les cornières "1" et "2" et agrandir les trous côté intérieur jusqu'au diamètre 19 mm.
5. Monter les cornières "1" et "2" ensemble avec l'entretoise "3" (ø 18 mm), au moyen des boulons M10x90  
(**Attention:** introduire les boulons de gauche à droite dans le longeron).
6. Monter le crochet d'attelage au point "A" (s'assurer que le câble de frein à main ne se trouve pas entre le crochet d'attelage et le longeron) avec les boulons de pare-chocs d'origine. Monter les entretoises "5" (ø 16 mm) avec la cornière "4" dans les trous "C" (selon le châssis, utiliser le trou supérieur ou inférieur) et les serrer de telle manière que le crochet d'attelage demeure suspendu lorsque les boulons des points "A" seront retirés.
7. Bloquer le crochet d'attelage. Respecter les couples de serrage suivants :  
M10 - 46 Nm  
Il est nécessaire de vérifier le serrage des boulons tous les 1000 km environs (conformément aux couples de serrage indiqués).
8. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

## 020383 ANBAUANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Reserverad einschließlich Drehmechanismus ausbauen. Bauen Sie den Stoßfänger und die Abschleppöse aus.  
Für Modelle ab Baujahr 1991:  
Abschleppösen (3 Stück) und Befestigungsplatte (links) aus dem Chassisholm ausbauen.
3. Für Modelle ab 1988 bis einschließlich 1991 mit Kunststoff-Stoßfänger:  
Tauschen Sie die Original-Stoßfängerhalterungen gegen gesondert zu bestellende Halterungen aus (siehe Detailabbildung "A", Bestellnr. 901-50-1786).  
Für Modelle ab 1988 mit Metall-Stoßfänger sowie alle übrigen Modelle ab 1991:  
Tauschen Sie die vorhandenen Bolzen der Stoßfängerhalterungen gegen Schließbolzen M10x40 aus, zusammen mit den mitgelieferten Sicherungsringen.
4. Montieren Sie die Eckbleche "1" und "2" an den Bohrungen "A" mit Hilfe der Original-Stoßfängerhalterungsbolzen und richten Sie die Eckbleche "1" und "2" so aus, daß die Bohrungen "B" den gleichen Abstand zum Bodenblech besitzen.  
Bringen Sie nun die Löcher "B" mit einem Langbohrer ø 11 mm an, von der Mitte nach außen bohrend.  
Entfernen Sie die Eckbleche "1" und "2" und vergrößern Sie die Bohrungen an der Innenseite auf ø 19 mm.
5. Montieren Sie die Eckbleche "1" und "2" zusammen mit der Distanzhülse "3" (ø 18 mm) mit Hilfe der Schrauben M10x90 (**Achtung:** Schrauben von links nach rechts in den Holm drehen).
6. Montieren Sie die Anhängervorrichtung am Befestigungspunkt "A" (achten Sie darauf, daß das Handbremskabel zwischen Anhängervorrichtung und Chassisholm verläuft) mit Hilfe der Original-Stoßfängerschrauben und montieren Sie die Distanzhülsen "5" (ø 16 mm) zusammen mit dem Eckblech "4" an den Bohrungen "C" (je nach Chassistyp ist entweder das oberste oder das unterste Loch zu benutzen). Schrauben Sie das Blech so fest, daß die Anhängervorrichtung hängen bleibt, wenn die Schrauben bei "A" entfernt werden.
7. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen: M10 = 46 Nm  
Alle Befestigungspunkte sind nach den ersten 1000 Betriebskilometern mit dem vorgeschriebenen Drehmoment nachzuziehen.
8. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

## 020383 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de medfølgende dele og montagematerialer fra trækkrogen. Fjern eventuelt kit ved montagepunkterne.
2. Afmonter reservehjulet inkl. drejemekanismen.  
Afmonter kofangeren og slæbekrogen.  
Modeller fra og med 1991:  
Fjern slæbekrogene (3 stk.) og fjern montagepladen (til venstre) fra chassisvangen.
3. Modeller fra og med 1988 t.o.m. 1991 med kofanger af kunststof: Udskift de originale kofangerstøtter med støtter, der skal bestilles separat, se detalje "A" (bestillingsnummer 901-50-1786).  
Modeller fra og med 1988 med kofanger af metal og alle øvrige modeller fra og med 1991:  
Udskift de eksisterende kofangerstøttebolte med slutbolte M10x40 sammen med de medfølgende låseskiver.
4. Monter vinkeljern "1" og "2" ved hullerne "A" ved hjælp af de originale kofangerstøttebolte og juster vinkeljernene "1" og "2" således, at hullerne "B" har sammen afstand til bundpladen.  
Bor hullerne "B" med et langt bor fra midten og ud (ø 11 mm).  
Fjern vinkeljernene "1" og "2" og udbor de borede huller på indersiden til ø 19 mm.
5. Monter vinkeljernene "1" og "2" sammen med afstandsbøsningen "3" (ø 18 mm), ved hjælp af boltene M10x90 (NB! skub boltene i vangen fra venstre til højre).
6. Monter trækkrogen ved "A" (sørg for at håndbremskablet kommer til at ligge mellem trækkrogen og chassis vangen) med de originale kofangerbolte og monter afstandsbøsningerne "5" (ø 16 mm) sammen med vinkeljern "4" ved hullerne "C" (afhængig af chassistypen anvendes det øverste eller det nederste hul) og spænd det hele fast således, at trækkrogen bliver hængende, hvis boltene "A" fjernes.
7. Spænd trækkrogen fast. Anvend følgende spændemomenter:  
M10 - 46 Nm  
Efter ca. 1000 km kørsel skal boltene efterspændes (anvend ovenstående spændemomenter).
8. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet som følge af brugerens skyld eller forkert brug af produktet eller for personer som brugeren er ansvarlig for (jf. § 185, stk. 2, i den hollandske privatret).

## 020383 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Retire las piezas y material de fijación incluidos del gancho de remolque. Retire el juego eventualmente presente en los puntos de fijación.
2. Desmonte la rueda de repuesto, inclusive el mecanismo giratorio. Desmonte el parachoques y la argolla de remolque.  
Para modelos a partir de 1991:  
Retire las argollas de remolque (3 unidades) y luego retire la placa de fijación (a la izquierda) de la viga chasis.
3. Para modelos a partir de 1989 hasta 1991 inclusive con parachoques de material sintético:  
Sustituya los soportes de parachoques originales por los soportes a ser encargados por separado, véase el detalle "A" (número de referencia 901-50-1786).  
Para los modelos a partir de 1988 con parachoques de metal y todos los demás modelos a partir de 1991 se aplique que:  
Sustituya los pernos de soporte del parachoques existentes por pernos de retenida M10x40 junto con los anillos de retención correspondientes.
4. Monte las escuadras de hierro "1" y "2" por los agujeros "A" con los pernos de parachoques originales y ajuste las escuadras de tal manera que los agujeros "B" estén a igual distancia de la placa de fondo.  
Haga entonces los agujeros "B" usando una broca larga, desde el centro hacia afuera, hasta ø 11 mm.  
Retire las escuadras "1" y "2" y agrande los agujeros perforados en el lado interior hasta ø 19 mm.
5. Monte las escuadras "1" y "2" junto con el tubo distanciador "3" (ø 18 mm) mediante los pernos M10x90 (**atención:** introducir los pernos en la viga desde la izquierda hacia la derecha).
6. Monte el gancho de remolque por "A" (asegúrese de que el cable del freno de mano quede entre el gancho de remolque y la viga del chasis) con los pernos de parachoques originales y monte los tubos distanciadores "5" (ø 16 mm) junto con la escuadra "4" por los agujeros "C" (usar el agujero de arriba o de abajo según el chasis) y fije éstos de tal manera que el gancho de remolque quede colgado cuando se vuelva a retirar los pernos en "A".
7. Fije el gancho de remolque. Para eso aplique el siguiente par de apriete:  
M10 - 46 Nm  
Después de aprox. 1000 km de uso deben apretarse nuevamente las conexiones de pernos (según los pares de apriete indicados).
8. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).